

EDITORIAL

Lo que une a todos los médicos es el encuentro que tiene lugar con el paciente. Este marco de relación que ofrece la medicina tiene unas peculiaridades que no podemos obviar, sea cual sea la especialidad, el sistema o el método terapéutico que utilizemos como herramienta de nuestro trabajo.

Elementos importantes de este encuentro son la confianza que el enfermo deposita en el médico y la esperanza de recibir ayuda por parte de quien se supone, puede dársela. El médico aporta un conocimiento que se alimenta de varias fuentes, la formación teórica y técnica correspondiente y la experiencia de vida, como herramienta fundamental para la comprensión del otro.

En esta relación forzosa y condicionada por la indefensión que siente el enfermo, hay una desigualdad notable, la que marca la necesidad de recibir alivio en quien sufre a causa de la enfermedad y el poder que tiene el médico ante el paciente. Poder que le otorga el propio paciente con su indefensión y su incapacidad para librarse de sus sufrimientos. Es en ese momento que no marca sólo un tiempo sino una forma de estar, en el que el médico debe tener capacidades, saberes y herramientas que no se enseñan en las facultades sino en la escuela de la vida, y entonces deberá elegir cómo quiere ejercer su conocimiento, desde el poder o desde el don. Si sólo elige el conocimiento médico, entonces se situará desde el poder, el que más tiene, el que más sabe, el que puede, siempre por encima porque sabe y además puede devolver el bienestar y la salud al paciente. Si además elige el conocimiento como don de sí mismo, entonces se sitúa en el plano de quien es poseedor de un saber que permite comprender y ayudar, pero no le coloca por encima del otro, sino más bien a su lado, compartiendo de otro modo el sufrimiento y la esperanza.

El encuentro sincero y veraz con uno mismo marca la calidad de encuentro con el paciente, ya que no podemos llegar en el otro más allá de donde hemos llegado en nosotros mismos. Si no conozco mis propias indefensiones, no puedo reconocer la que siente el otro y por tanto no puedo saber de qué modo puedo ayudarle con mi conocimiento.

Dra. Inmaculada González-Carbajal García
Oviedo, 2006

L'alcuentru col paciente ye un elementu d'unió pa tolos médicos. Esti marcu de relación qu'ufierta la medicina tien delles peculiaridaes que nun tenemos qu'escaecer, ensin importar la especialidá, o'l métodu terapéuticu qu'usemos como erbía pal nostru llabor.

Son finxos importantes nel alcuentru col paciente: la confianza que l'enfermu deposita nel médicu y la esperanza de recibir ayuda de la mano de quien se supón que-y la puede dar. El médicu aporta un conocimientu que s'alimenta d'estremaes fontes: la formación teórica y técnica amañosu y la experiencia de vida, como ferramienta fundamental pa la comprensión del otro.

Nesta relación daqué obligada forzosa y condicionada pola indefensión que siente l'enfermu, amuesa una fonda desigualdá ente la necesidá de recibir alliviu pola persona que sufre por cuenta de la enfermedá, y el poder que'l médicu tien ante'l paciente. Esti poder -ylo otorga'l mesmu paciente cola so indefensión y la so incapacidá pa lliberarse de los sos padecimientos. Ye entós, nesti intre, cuando s'axunten la oportunidá y la capacidá de tar y onde'l médicu debe tener capacidaes, saberes y ferramientes que nun s'enseñen nes facultaes sinón na escuela de la vida, conocencies qu'habrá de decidir como remanar amañosamente'l so conocimientu, dende'l poder o dende'l don. Si namás remana'l conocimientu médicu, entós asitiarase dende una actitú de poder; el que más tien, el que más sabe, el que pue, siempre per riba porque tien conocimientu y arriendes d'ello pue devolver el bientar y la salú al paciente. Pero si amás escueye'l conocimientu como don en sí mesmu, situarase nel planu del que ye poseedor d'un saber que-y permite comprender y ayudar, pero que nun lu alluga penciencia del otru, sinón que lu pon so llau, compartiendo d'otru mou'l sufrimientu y la esperanza.

L'alcuentru sinceru consigo mesmu marca la calidá del que se tien col paciente, ya que nun seremos quien a llegar con esti más allá d'onde llegamos en nosotros mesmos. Si nun reconozco les mios propies indefensiones, nun pueo reconocer la que siente l'otru y d'ehí que nun puea saber cómo ayuda-y col mio conocimientu.

Dra. Inmaculada González-Carbajal García
Uviéu, 2006

Traducción: Xuan Santori(*)

(*) Xuan Santori ye filólogu de la Oficina de Política Llingüística de la Conseyería de Cultura, del Principáu d'Asturies.